

No. 48258

**Spain
and
Andorra**

Agreement between the Kingdom of Spain and the Principality of Andorra on the exchange of information on tax matters. Madrid, 14 January 2010

Entry into force: *10 February 2011 by notification, in accordance with article 12*

Authentic texts: *Catalan and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Spain, 10 February 2011*

**Espagne
et
Andorre**

Accord entre le Royaume d'Espagne et la Principauté d'Andorre relatif à l'échange d'informations en matière fiscale. Madrid, 14 janvier 2010

Entrée en vigueur : *10 février 2011 par notification, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *catalan et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Espagne, 10 février 2011*

[CATALAN TEXT – TEXTE CATALAN]

ACORD
ENTRE
EL REGNE D'ESPANYA
I
EL PRINCIPAT D'ANDORRA

PER A L'INTERCANVI D'INFORMACIÓ EN MATÈRIA
FISCAL

Considerant que el Regne d'Espanya i el Principat d'Andorra ("les parts contractants") reconeixen que la legislació actual ja facilita la col·laboració necessària i l'intercanvi d'informació en matèria penal;

Considerant que el Principat d'Andorra s'ha compromès políticament a assumir els principis de l'OCDE en matèria d'intercanvi efectiu d'informació mitjançant una declaració del 10 de març del 2009;

Considerant que les parts contractants desitgen millorar i agilitar les disposicions i condicions que regeixen l'intercanvi d'informació en matèria fiscal;

Considerant la disposició de les parts contractants per iniciar, un cop el marc fiscal del Principat d'Andorra estigui plenament definit, les negociacions per a la signatura d'un conveni per evitar la doble imposició;

Considerant la disposició de les parts contractants per iniciar les negociacions per a la signatura d'un acord que permeti la cooperació en la notificació de les decisions administratives;

Les parts contractants acorden concloure aquest Acord, pel qual únicament les parts contreuen obligacions.

Article 1

Àmbit d'aplicació de l'Acord

Les autoritats competents de les parts contractants es presten assistència mitjançant l'intercanvi d'informació que sigui previsiblement rellevant per a l'execució i l'aplicació del dret intern de les parts contractants relativa als impostos coberts per aquest Acord, inclosa la informació que sigui previsiblement pertinent per determinar, avaluar, aplicar o recaptar aquests impostos, per cobrar o executar reclamacions tributàries o per investigar o enjudiciar afers en matèria tributària. L'intercanvi d'informació es fa de conformitat amb les disposicions d'aquest Acord i és tractada de forma confidencial, segons les disposicions previstes en l'article 8.

Article 2

Competència

La part requerida no està obligada a proporcionar informació que no estigui en possessió de les seves autoritats o en possessió o sota el control de persones subjectes a la seva competència territorial.

Article 3

Impostos objecte d'intercanvi d'informació

1. Aquest Acord s'aplica als impostos següents establerts per les parts:

a) Pel que fa al Principat d'Andorra:

- L'impost sobre les transmissions patrimonials immobiliàries;
- L'impost sobre les plusvàlues en les transmissions patrimonials immobiliàries i els impostos directes existents establerts en les lleis andorranes;

b) Pel que fa a Espanya:

- L'impost sobre la renda de les persones físiques;
- L'impost sobre la renda de les societats;
- L'impost sobre successions i donacions;
- L'impost sobre la renda de no-residents;
- L'impost sobre el patrimoni;
- L'impost sobre les transmissions patrimonials i actes jurídics documentats;
- L'impost sobre el valor afegit;
- Els impostos especials, i
- Els impostos locals sobre la renda i el patrimoni.

2. Aquest Acord també s'aplica als impostos de naturalesa idèntica que s'estableixin posteriorment a la signatura de l'Acord i que complementin o substitueixin els impostos en vigor, si les autoritats competents de les parts contractants així ho acorden. Així mateix, els impostos inclosos es poden ampliar o modificar de mutu acord entre les parts contractants mitjançant Intercanvi de notes. L'autoritat competent de cada part notifica a l'altra part qualsevol canvi substancial en els impostos i en les mesures per recaptar informació que estiguin relacionats amb aquests impostos a què es refereix aquest Acord.

Article 4

Definicions

1. Tret que s'expressi altrament, en aquest Acord s'entén per:
- a) l'expressió "part contractant", Andorra o Espanya, segons el context;
 - b) "Principat d'Andorra", el territori del Principat d'Andorra;
 - c) "Espanya", el Regne d'Espanya i, emprat en un sentit geogràfic, el territori del Regne d'Espanya, incloses les aigües interiors, el mar territorial i les àrees més enllà del mar territorial sobre les quals, d'acord amb el dret internacional i el seu dret intern, el Regne d'Espanya exerceix o pot exercir en el futur competència o drets de sobirania sobre el fons submarí, el subsòl, les aigües supradjacentes i els recursos naturals;
 - d) "autoritat competent", en el cas del Principat d'Andorra, el ministre encarregat de les Finances o el seu representant autoritzat i, en el cas d'Espanya, el ministre d'Economia i Hisenda o el seu representant autoritzat;
 - e) "dret penal", les disposicions penals que configuren el dret intern, independentment que figurin en la legislació fiscal, el codi penal o altres lleis;